

XLVIII

ГОДЪ.

КИШИНЕВСКІЯ
ЕПАРХІАЛЬНЫЯ
ВѢДОМОСТИ.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНОЕ ИЗДАНИЕ.

Воскресенье, 15 Ноября 1915 г.

№ 46.

КИШИНЕВЪ.

Епархіальная типографія. Харалампіевская 42.

СОДЕРЖАНІЕ № 46.

Отдѣль офіціальный.

Распоряженія Епархіального Начальства 2. Епархіальныя извѣстія (Страницы 547—548).

Отдѣль неофіціальный.

1. Высокопреосвященный Флавіанъ, Митрополитъ Кіевскій и Галицкій. 2. Псалмъ VIII *). 3. Молдавское церковно-богослужебное книгопечатаніе въ основныхъ моментахъ его исторіи. 4. Новая книга. 5. Объявленія. (Страницы 1285—1319).

При этомъ номерѣ разсылается приложение къ листкамъ Христо-Рождественскаго Братства № 95.

ПОДПИСКА принимается у о. о. благочинныхъ епархіи и въ Редакціи «Кишиневскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей, въ Кишиневѣ, по Ганчештской дорогѣ противъ правосл. кладбища дача № 738.

ЦѢНА ГОДОВОМУ ИЗДАНІЮ 6 Р. СЪ ПЕРЕСЫЛКОЮ, А ЗА МѢСЯЦЪ 50 К.

Во избѣжаніе излишней переписки Редакція считаетъ долгомъ предупредить добровольныхъ сотрудниковъ, что статьи, присылаемыя ими въ Редакцію для напечатанія въ Вѣдомостяхъ, какъ платныя, не всѣ будутъ помѣщаемы на страницахъ епархіального органа въ виду недостаточности средствъ Редакціи, годами выяснившейся, для выдачи гонорара. Редакція также предупреждаетъ, что обратной пересылки рукописей она не принимаетъ на себя, если авторы ихъ не прислали марокъ на пересылку. Рукописи размѣромъ менѣе одного печатнаго листа, не принимаются въ печатанію, по истеченіи трехъ мѣсяцевъ со времени полученія уничтожаются.

ПЛАТА ЗА ОБЪЯВЛЕНІЯ:

1-й разъ за стр. 3 р., $\frac{1}{2}$ стр. 1 $\frac{1}{2}$ р., $\frac{1}{4}$ стр. 75 к., 2-й и послѣдующіе разы за стр. 2 р. $\frac{1}{2}$ стр. 1 р., $\frac{1}{4}$ стр. 50 коп. Въ полгода за стр. принимается 40 руб., за $\frac{1}{2}$ стр. 20 р., за $\frac{1}{4}$ стр. 10 р., въ годъ за стр. 75 р. за $\frac{1}{2}$ стр. 37 р. 50 к., за $\frac{1}{4}$ стр. 18 р. 75 коп.



РАСПОРЯЖЕНІЯ ЕПАРХІАЛЬНАГО НАЧАЛЬСТВА.

НАЗНАЧЕНІЯ.

Псал діак. ц. с. Абаклыджабы, Бенд. у., Николай Писика на свящ. м. къ ц. с. Строештъ, Хот. у., 6 окт.

Государственникъ Іоаннъ Горяевъ на священ. м. къ ц. с. Сынжеры, Хот. у., 6 нояб.

Ц. с. Кирютни, Бенд. у., діак. Θεодоръ Сандуленко на священ м. къ ц. с. Цинцаренъ, Оргѣв. у., 7 нояб.

ПЕРЕМѢЩЕНІЯ.

Ц. с. Слободзеи-Кишкаренъ, Бѣлец. у., свящ. Петръ Флоря къ ц. с. Котюжанъ-Высшихъ, Сорок. у., 6 нояб.

Ц. с. Ивановка-Болгарская, Аккер. у., свящ. Петръ Фрацманъ къ ц. с. Шаганъ, Изм. у., 6 нояб.

УВОЛЬНЕНІЕ.

Ц. с. Котюжанъ-Высшихъ, Сорок. у., свящ. Іоанъ Гобжила заштатъ, по прошенію, 6 ноября.

Епархіальныя извѣстія.

С п и с о к ъ

ПРАЗДНЫХЪ СВЯЩЕННИЧЕСКИХЪ МѢСТЪ

Измаильскій уѣздъ.

С. Барта 1038 60 —

Бѣлецкій уѣздъ.

С. Слободзея-Кишкарены 760 33 —

Аккерманскій уѣздъ.

С. Ивановка-Болгарская 1244 120 —

СПИСОКЪ

ПРАЗДНЫХЪ ПСАЛОМЩИЧЕСКИХЪ МѢСТЪ.

Аккерманскій уѣздъ.

Аккер. Соборъ 2 м. 933 — 950

Хотинскій уѣздъ.

С. Бочкоуцы 1104 33 —

Кишиневскій уѣздъ.

С. Войнеско 367 — 600

С. Калмацуй. 451 33 —

Бендерскій уѣздъ.

С. Радуканы 345 — 600

С. Кирютня 1639 127 —

С. Абаклыджаба 960 49 —

Оргѣвскій уѣздъ.

С. Сесены 519 36 400

г. Кишин. Ильинская ц. 650 — 800

Отъ Кишиневской Духовной Консисто­рии.

Объявляется духовенству Кишиневской епархіи, что, на основаніи опредѣленія Епархіальнаго Начальства отъ 16—30 октября 1915 г., Духовной Консисто­ріей выписано потребное количество „Православнаго Календаря“ на 1916 годъ, напечатаннаго Издательскимъ Совѣтомъ при Св. Синодѣ, который будетъ, по полученіи, разсланъ при очередномъ номерѣ Епархіальныхъ Вѣдомостей всѣмъ церквамъ, монастырямъ и скитамъ епархіи цѣною по 20 коп. экзем­пляръ. Причитающіяся деньги должны быть пред­ставлены въ Консисто­рію чрезъ окружныхъ благо­чинныхъ:



Редакторъ офіціального отдѣла Секретарь Консисто­рии

В. Рѣшетниковъ.

Высокопреосвященный Флавіанъ, Митрополитъ Кіевскій и Галицкій.

Почившій въ Бозѣ 4 сего ноября въ 8^{1/2} часовъ вечера митрополитъ Флавіанъ—уроженецъ Орловской епархіи; мірское его имя—Николай Городецкій.

Покойный Владыка дожилъ до преклонныхъ лѣтъ (родился 26 іюля 1840 года, значить, прожилъ свыше 75 лѣтъ) и сохранилъ въ себѣ до кончины тѣ свѣтлыя юношескія чувства, о которыхъ Николай Васильевичъ Гоголь когда-то написалъ безмертныя слова: «забирайте съ собою въ путь, выходя изъ мягкихъ юношескихъ лѣтъ въ суровое, ожесточающее мужество, забирайте съ собою всѣ человѣческія движенія, не оставляйте ихъ на дорогѣ,—не подымете потомъ! Грозна, страшна грядущая впереди старость и ничего не отдаетъ назадъ и обратно!»

Эти слова были написаны Н. В. Гоголемъ вслѣдъ за изображеніемъ самого несимпатичнаго изъ его типовъ, типа скупца. Предостерегая юношей отъ погрязанія въ пошлость жизни, писатель далъ незабываемый совѣтъ: духовное существо человѣка предпочитать его матеріальнымъ запросамъ.

Покойный Владыка своею жизнью показалъ, что въ старости можно сохранить лучшія чувства молодости. Вотъ что о немъ пишетъ въ газетѣ «Кіевъ» Д. Скрынченко (см. № 656

т. г.): «Владыка митрополитъ своею жизнію представлялъ собою типъ архіерея—безсребренника: все, получаемое имъ, шло на святую лавру, епархію и дѣла благотворенія; ежегодно, какъ и предъ своею болѣзною, онъ раздавалъ благотворительнымъ учрежденіямъ 5000 рублей. Въ лаврѣ онъ построилъ церковь, больницу, завелъ прекрасную бібліотеку; все имущество свое онъ завѣщалъ лаврѣ» (см. ст. «Памяти митрополита Флавіана»).

Жизненный путь Владыки нѣсколько необычный для архіереевъ; получилъ онъ свѣтское образованіе и воспитаніе. Высшее образованіе онъ получилъ въ Московскомъ университетѣ, откуда вышелъ до окончанія курса и поступилъ въ Московскій Ставропигіальный Симоновъ монастырь въ 1863 году, гдѣ въ 1866 году (17 апрѣля) принялъ монашество, въ 1867 году былъ перемѣщенъ въ Спасопреображенскій монастырь г. Казани, а въ 1868 году поступилъ въ число братіи Таврическаго архіерейскаго дома. Въ 1871 году онъ былъ назначенъ инспекторомъ классовъ въ Таврическое епархіальное женское училище, затѣмъ 16 апрѣля 1873 года назначенъ настоятелемъ Бахчисарайскаго монастыря, откуда онъ перешелъ въ Пекинскую духовную миссію, въ Китай, въ томъ же году, гдѣ пробылъ 10 лѣтъ (съ 1873 по 1883-й годъ), при чемъ съ 1879 года онъ былъ начальникомъ и архимандритомъ миссіи. Въ 1884 году онъ былъ принятъ въ число братіи Александровской лавры въ Петроградѣ, гдѣ 2 февраля 1885 г. былъ хиротонисованъ въ епископа Аксайскаго. Того же года 29 іюня былъ назначенъ Люблинскимъ епископомъ, въ 1889 году былъ назначенъ епископомъ Холмскимъ и Варшавскимъ. Въ 1892 году былъ возведенъ въ санъ архіепископа. Въ 1899 году былъ назначенъ экзархомъ Грузіи, въ 1901 году—Харьковскимъ архіепископомъ и членомъ Святейшаго Синода, и, наконецъ 1-го февраля 1903 года былъ

назначенъ митрополитомъ Кіевскимъ и Священноархимандритомъ Печерской лавры.

Многообразный опытъ жизни почившато Владыки далъ ему возможность быть многополезнымъ на кіевской кафедрѣ, и особенно въ миссіонерскомъ дѣлѣ, а также и по другимъ вопросамъ.

Въ 1907 году онъ состоялъ предсѣдателемъ особаго совѣщанія при Св. Синодѣ по бракоразводному вопросу. Въ 1908 году былъ почетнымъ предсѣдателемъ 4-го всероссійскаго миссіонерскаго съѣзда въ Кіевѣ. Въ томъ же году предсѣдательствовалъ въ особомъ совѣщаніи по вопросу о коренныхъ реформахъ въ Грузинскомъ экзархатѣ.

Въ 1910 году состоялъ предсѣдателемъ особаго совѣщанія по вопросу о матеріальномъ обезпеченіи православнаго духовенства.

Вотъ что говоритъ о немъ авторъ, близко знающій его дѣятельность на кіевской кафедрѣ (Кіевъ, „№ 656“):

„На кіевской кафедрѣ владыка-митрополитъ пробылъ съ 1 февраля 1903 года. Это былъ консерваторъ въ благородномъ, не опошленномъ смыслѣ этого слова: сохранить все хорошее и приумножить его — объ этомъ не только всегда думалъ покойный, но и умѣлъ достигать. Всѣ мы хорошо помнимъ 1904—1906 годы. Среди разныхъ нападокъ, которымъ подверглась въ то время Русь не малую роль игралъ натискъ католицизма на православныхъ, особенно въ темныхъ деревняхъ, и вотъ всюду начались массовыя отпаденія православныхъ отъ своей старой вѣры въ католичество. Кто тогда живалъ въ западныхъ нашихъ губерніяхъ, тотъ не могъ не страдать за родную вѣру, за гибель родного православнаго народа, увлекаемаго ловкими и проворными агитаторами, понаторѣлыми въ іезуитскихъ тонкостяхъ. Къ счастью, на кіевской кафедрѣ былъ тогда владыка Флавіанъ, и во вся-

комъ случаѣ число отпаденій отъ православія было само ничтожное, меньше числа присоединяемыхъ къ православію. Конечно, сама святость, такъ сказать, почвы кievской удерживала православныхъ отъ отпаденія, но нельзя не признать прекрасными и дѣйствительными тѣхъ мѣръ, которыя тогда употреблялъ въ своей епархіи покойный. Владыка Флавіанъ много разъ обращался къ пастырямъ Кievской епархіи и призывалъ ихъ непрерывно стоять на стражѣ церковныхъ интересовъ; владыка просилъ и внушалъ пастырямъ постоянно проповѣдывать за каждой службой, за обѣдней, молебномъ и т. д. И обращенія владыки всегда скоро доходили до сердца духовенства епархіи: можно сказать, само духовенство, изъ любви къ святителю, старалось угадать его волю и дѣлать то, что находилъ полезнымъ и нужнымъ онъ.

Въ данномъ случаѣ не малое значеніе имѣло устройство съ 1908 года особаго миссіонерскаго совѣта при митрополитѣ; къ дѣятельности этой привлечены были все кievскіе епископы, секретарь консисторіи и др., совѣтъ собирался не менѣе 1 раза въ мѣсяцъ и успѣлъ довольно широко развить свою дѣятельность. При этомъ нельзя не отмѣтить того, что владыка-митрополитъ *на свой счетъ улучшилъ содержаніе миссіонеровъ.*

Школьное дѣло тоже пользовалось его большимъ вниманіемъ; онъ интересовался не только жизнью высшаго разсадника духовнаго просвѣщенія—духовной академіей, но и семинаріей и низшими учебными заведеніями. Постановка законоучительскаго дѣла въ свѣтскихъ учебныхъ заведеніяхъ тоже была близка сердцу владыки.

Владыка-митрополитъ умѣлъ сохранять и приумножать и матеріальное добро. Это вообще былъ хорошій хозяинъ, и, можетъ быть, и случайно онъ былъ одно время экономомъ Таврическаго архіерейскаго дома. Печерская лавра сдѣлала при

немъ много пріобрѣтеній. (См. ст. Д. Скрынченко «Памяти митрополита Флавіана»).

Богъ далъ Владыкѣ доброе сердце и хорошую, какъ говорятъ, феномональную память. Живя для Бога и въ Богѣ, святитель не любилъ льстивой похвалы и дѣлалъ добро ради добра, а не ради славы, а потому много дѣлалъ добра, которое остается для многихъ тайною.

Господь, видящій тайное, да воздастъ почившему Архипастырю явно за все то добро, которое чрезъ него явлено православному міру, да сопричислитъ его къ сонму святыхъ своихъ, упокоивъ душу Владыки въ свѣтлыхъ обителяхъ небесныхъ.

В. Курдиновскій.

ПСАЛОМЪ VIII *)

О, Господи, преславно имя
Твое по всей землѣ!
Оно высоко и предивно
Въ небесной высотѣ.

Тебѣ изъ устъ дѣтей невинныхъ
Создалась вѣчная хвала,
Чтобъ сдѣлать мстителя безмолвнымъ,
Сковать врагамъ Твоимъ уста.

Когда взираю я на небо
И вижу дѣло рукъ Твоихъ,
Луну и звѣзды, что создалъ Ты,
Нѣмѣю я въ хвалахъ моихъ.

И мыслю: какъ великъ и дивенъ
Творецъ! Ничтожный человекъ
И тотъ живетъ Тобой въ семь мірѣ;
О немъ печешься Ты во вѣкъ.

Немногимъ Ты его умалилъ
Предъ сонмомъ ангеловъ святымъ,

*) Изъ стихотворныхъ произведеній литературнаго кружка Киш. Духовн. Семинаріи. См. №№ 23—4 Киш. Епарх. Вѣд. за текущій годъ.

Поставилъ Ты его владыкой,
Царемъ своимъ надъ всѣмъ земнымъ.
Звѣрей земныхъ и птицъ небесныхъ
Его Ты волѣ покорилъ,
Морской стезею преходящихъ
Ему подъ ноги положилъ.

О, Господи, преславно имя
Твое по всей землѣ!
Оно высоко и предивно
Въ небесной высотѣ.

Л. Челанъ.

Молдавское церковно-богослужебное книгопечатаніе въ основныхъ моментахъ его исторіи.

(Окончаніе).

IV.

Въ 1808 г Гавріиль (Банулеско-Бодони) в послѣдствіи митрополитъ Кишиневскій, прибылъ въ княжества и вступилъ въ отправленіе своихъ новыхъ обязанностей молдаво-влахійскаго экзарха Святѣйшаго Синода. Тутъ онъ явился преемникомъ одновременно двухъ митрополитовъ: Молдавскаго и Сучавскаго Веніамина Костаки и Угровлахійскаго грека Досиѳея Филитиса. Оставаясь экзархомъ молдаво-влахійскихъ княжествъ, онъ фактически сталъ управлять лишь молдавской митрополіей, такъ какъ въ Валахію, по указу Святѣйшаго Синода 15 января 1810 г. былъ назначенъ митрополитомъ митиленскій грекъ Игнатій.

Начатое митрополитомъ Веніаминомъ въ Ясской типографіи печатаніе книгъ, впрочемъ, соотвѣтственно запросамъ нарождавшейся богословской науки, почти исключительно догматическаго и экзегетическаго, а не литургическаго характера,— было прервано русско-турецкой войной. Благодаря неблагоприятнымъ условіямъ военнаго времени, молдавское книгопечатное

дѣло въ Яссахъ не могло итти особенно успѣшно и въ экзаршество митрополита Гавріила. При немъ вышелъ только *Молитвенникъ* 1809 года. Въ Букурештѣ дѣло также не шло лучше. Митрополитъ Игнатій издалъ лишь *Октоихъ* 1811 года, по рымникскому изданію той книги 1810 г. и дальше этого такъ и не пошелъ. Послѣ присоединенія Бессарабіи къ Россіи по заключеніи мира съ турками, Гавріиль сталъ митрополитомъ новоприсоединенной области, и ему пришлось взять на себя всѣ заботы по устроенію новой епархіи. Книгопечатное дѣло, которому былъ нанесенъ такой существенный ущербъ только что окончившейся войной, было одною изъ наиболѣе неотложныхъ потребностей момента. Оно требовало внимательнаго отношенія къ себѣ, возможно удовлетворительной постановки, и организациі. Митрополитъ Гавріиль рѣшилъ основать въ своей епархіи новую типографію молдавскихъ богослужебныхъ книгъ. Въ своемъ прошеніи, посланномъ съ этой цѣлью Святѣйшему Синоду, онъ писалъ: «За перемѣщеніемъ моимъ изъ Яссъ въ г. Кишиневъ, обращая вниманіе на ввѣренную мнѣ паству, усмотрѣлъ я, что какъ приходскія здѣшнія церкви, такъ монастыри и скиты не только не имѣютъ духовныхъ книгъ, служащихъ къ наставленію священниковъ и христіанъ, но даже нуждаются и въ необходимо-потребныхъ къ исправленію богослуженія; потому что, относительно молдавскихъ церквей, въ Гушской епископіи, къ коей большая часть оныхъ принадлежала, типографіи не было; а Ясская типографія, одна только во всей Молдавіи находящаяся, по разстроенному своему состоянію, не могла достаточно снабжать церкви книгами, и посему здѣшнее молдавское духовенство принуждено было покупать церковныя книги большею частью печатанныя въ австрійскихъ владѣніяхъ. А какъ книги тамошнія—печати уніатской, кромѣ замѣченныхъ погрѣшностей въ языкѣ, содержатъ ученіе и наставленія, съ положеніемъ православной церкви несходныя; для того и запрещено было таковыя книги покупать... При такомъ положеніи здѣшнихъ церквей, я, по пастырскому долгу моему, призналъ за необходимое устроить въ Кишиневѣ, при митро-

политанскомъ домѣ типографію для печатанія на молдавскомъ и славянскомъ языкахъ церковныхъ книгъ для здѣшной епархіи... Донося о семъ Святѣйшему Синоду, я покорнѣйше испрашиваю благословенія на открытіе сей порой въ здѣшнемъ краю типографіи и позволенія печатать въ оной потребныя для богослуженія, а равно для поученія и наставленія какъ духовенства, такъ и прочаго православнаго народа духовныя книги на славянскомъ и на молдавскомъ языкахъ. И какъ притомъ для здѣшной семинаріи нужно печатать грамматики и другія учебныя книги россійскою и гражданскою печатью, да и свѣтское здѣшнее правительство, по надобностямъ своимъ часто настаиваетъ у меня завести въ новоучрежденной типографіи такую печать; то по симъ причинамъ я также нижайше прошу Св. Синодъ позволить печатать въ типографіи сей необходимо потребныя книги россійскою гражданскою печатью... *)

Отвѣтомъ на рапортъ перваго архипастыря Бессарабіи былъ синодальный указъ, въ которомъ учрежденіе духовной типографіи признавалось «колько нужнымъ, толико и полезнымъ, не требуя при томъ отъ казны никакого денежнаго пособія».

Къ указу были приложены и постановленія какъ относительно типографій вообще, такъ въ особенности и относительно новоучреждаемой типографіи.

Послѣ полученія указа 27 мая 1814 года, преосвященный Гавріиль немедленно приступилъ къ нужнымъ приготовленіямъ въ виду ея открытія. Онъ опредѣлилъ ея штатъ и составилъ инструкцію для служащихъ. 31 мая первая въ Бессарабіи «экзаршеская» епархіальная типографія была торжественно открыта **).

Незачѣмъ подробно учитывать все значеніе типографіи митрополита Гавріила для вновь присоединенной къ Россіи области. Потребность, которая въ ней ощущалась сто лѣтъ тому назадъ, на зарѣ нашей епархіальной жизни, очевидна. Въ своемъ рапортѣ Св. Синоду митрополитъ, какъ мы видѣли, не пропу-

*) А. Г. Стадницкій „Гавріиль-Банулеско-Бодони“. Стр. 342—343. Архивъ Киш. Консист. Дѣло 1814 г. № 1970 1 и 2 листъ.

***) Ibidem, стр. 345, Арх. Колс. л. 21.

стиль ни одного мотива, чтобы только детальнѣе обосновать необходимость ея существованія. Дѣйствительность вполнѣ соотвѣтствовала положенію дѣль, обрисованному митрополитомъ Гавріиломъ въ его докладѣ. Новая типографія, какъ заявляетъ митрополитъ Гавріилъ, должна была удовлетворять прежде всего богослужебныя нужды молдавскихъ приходовъ Бессарабіи. Передъ задачей удовлетворенія церковно-богослужебныхъ потребностей молдавской паствы всѣ остальные цѣли работъ новой типографіи должны были отойти на второй планъ. Выполненію этой задачи преосвященный учредитель типографіи посвятилъ много энергіи и силъ. Значительное количество книгъ, напечатанныхъ при митрополитѣ Гавріилѣ, уже само по себѣ говоритъ о томъ, до какой степени онѣ были необходимы. Благодаря русско-турецкой войнѣ и книжному оскудѣнію въ Молдавіи, бессарабскія церкви на зарѣ нашей епархіальной жизни, повидимому, совсѣмъ были бѣдны молдавскими богослужебными книгами. Приходилось выписывать книги изъ трансильванскихъ типографій, которыми послѣ уніи завладѣли католики. Само собою разумѣется, что получавшіяся оттуда книги содержали много догматическихъ неисправностей и погрѣшностей противъ ученія православной церкви и требовали самаго основательнаго пересмотра и исправленія, а нѣкоторыя—даже новаго перевода,—которымъ и занялся митрополитъ Гавріилъ.

Мы не будемъ долго останавливаться на исторіи «экзаршеской» типографіи или, какъ она еще называется «типографіи Кишиневскаго архіерейскаго дома».

Какъ типографія молдавская въ епархіи съ молдавскимъ духовенствомъ и молдавской паствой, она все время своего существованія стояла на высотѣ своей миссіи, явившись достойной преемницей древне-молдавскихъ типографій и даже замѣнивъ ихъ въ пору неблагоприятныхъ для румынской церкви обстоятельствъ политической жизни Румыніи. На основаніи имѣющихся и уже опубликованныхъ матеріаловъ мы постараемся лишь прослѣдить главные моменты и теченія въ нашемъ молдавскомъ книгопечатаніи до ея закрытія въ 1882 году. Во исполненіе указа Св.

Синода, предписывавшаго между прочимъ, чтобы «переводъ печатанныхъ въ экзаршеской типографіи церковныхъ книгъ какъ на славянскомъ, такъ и на молдавскомъ языкахъ былъ производимъ съ выходящихъ изъ тисненія въ московской синодальной типографіи книгъ»,—для приготовления къ печати новыхъ изданій, помимо всевозможныхъ сличеній и исправленій, надо было дѣлать въ молдавскихъ книгахъ соотвѣтствующія дополненія по славянскимъ книгамъ русской печати въ цѣляхъ приданія первымъ характера единства и согласія съ послѣдними *). Такимъ образомъ стремленіе къ единообразію бессарабскихъ молдавскихъ изданій съ церковными книгами русской печати, другими словами, русско-славянское теченіе (въ отличіе отъ румынскаго болгаро-славянскаго) характеризуетъ собой самый ранній періодъ молдавскаго книгопечатанія въ Бессарабіи. Приведеніе въ согласіе молдавскихъ литургическихъ текстовъ, въ которыхъ были переплетены болгаро-славянскія и греческія вліянія,—съ русско-славянскими, главнымъ образомъ, московской печати представляло не мало трудностей. Труды по корректурѣ, исправленію, дополненію и переводу церковныхъ книгъ были подѣлены между правящимъ и викарнымъ архипастырями. Митрополитъ Гавріиль взялъ на себя переводъ книгъ догматическаго и каноническаго содержанія, на долю же преосвященнаго Димитрія выпали именно богослужебныя книги: онъ потрудился надъ переводомъ *общей Минеи, Псалтыри и Служебника*; кромѣ того, онъ исправилъ и дополнилъ недостающими главами молдавскій *Требникъ*. Всѣ эти книги были напечатаны при митрополитѣ Гавріилѣ **).

Позабывшись сначала о напечатаніи въ новооткрытой типографіи букварей (*букоавне*) на молдавскомъ и славянскихъ языкахъ, митрополитъ Гавріиль, въ сотрудничествѣ съ преосвященнымъ Димитріемъ, приступилъ къ печатанію необходимыхъ для молдавскихъ приходовъ богослужебныхъ книгъ. Въ 1815 го-

*) А. Г. Стадницій, Гавріиль Банулеско-Бодони, стр. 345.

***) Свящ. А. Челакъ «Бессарабскія богослужебныя книги на румынскомъ языкѣ». Тр. Бесс. Ц.-Арх. Общ., вып. 2-й.

ду былъ изданъ *Служебникъ*, потомъ *Часословъ*, а въ 1820 году *Молебникъ и чинъ освященія церкви*. Потомъ послѣдовательно издавались *Псалтырь*, *Общая минея* и другія книги, приготовлявшіяся для печати преосвященнымъ Димитріемъ. Въ-стѣ съ ними издавались и книги догматическаго содержанія, какъ переведенный съ славянскаго *катихизисъ*. Книги, изданныя при митрополитѣ Гавріилѣ, согласно синодальному указу, были тщательно провѣрены по русскимъ изданіямъ съ введеніемъ въ нихъ литургическихъ особенностей обще-русскаго богослуженія.

Въ виду этого митрополитъ Гавріилъ, опасаясь, чтобы исправленія по русскимъ богослужебнымъ книгамъ не вызвали ропота среди народа и, главнымъ образомъ, среди духовенства, привыкшаго совершать богослуженіе по прежнимъ книгамъ, обратился съ пастырскимъ посланіемъ къ духовенству и паствѣ, разъясняя необходимость исправленія книгъ, равно какъ и прибавленія полезныхъ правилъ и наставленій. Насколько было необходимо подобное посланіе, явствуетъ изъ того, что оно было напечатано въ видѣ предисловія къ служебнику.

Русско-славянское направленіе въ молдавскомъ книгопечатаніи длилось только при жизни митрополита Гавріила. Послѣ него бессарабскія богослужебныя книги на молдавскомъ языкѣ, какъ мы увидимъ ниже, возвращаются къ своимъ заграничнымъ молдаво-валашскимъ и трансильванскимъ прототипамъ. Да и при самомъ митрополитѣ Гавріилѣ славяно-русскія исправленія въ молдавскихъ книгахъ не могли, конечно, имѣть существеннаго характера и сводились по большей части лишь къ текстуальнымъ измѣненіямъ и вставкамъ, не касаясь содержанія.

Важнымъ фактомъ ранняго періода молдавскаго книгопечатанія и нашей епархіальной жизни является изданіе «Россійскимъ Библейскимъ Обществомъ» Библии на молдавскомъ языкѣ и открытіе бессарабскаго отдѣленія этого общества.

Еще до учрежденія въ Кишиневѣ „Бессарабскаго отдѣленія Россійскаго Библейскаго Общества“ его петербургскій комитетъ, думая приступить къ изданію Библии на молдаво-валашскомъ языкѣ, сперва обратился за совѣтомъ по этому дѣлу

къ экзарху Гавріилу. прося его прислать въ С.-Петербургскій комитетъ «Россійскаго Библейскаго Общества» Библию на валашскомъ языкѣ, которая послужила бы оригиналомъ для изданія комитетомъ Библии на молда-валашскомъ языкѣ.

Экзархъ Гавріиль выслалъ въ комитетъ двѣ библии, одну изданную только «единожды» въ 1688 году въ Букарестѣ, а другую напечатанную въ городѣ Блажѣ, въ Трансильваніи въ 1795 году, *) при резиденціи тамошняго уніатскаго архіерея.

Валашскую библию митрополитъ не рекомендовалъ комитету. Онъ нашелъ, что ея текстъ во многихъ мѣстахъ не ясенъ и даже неисправенъ; во второй же, какъ ему казалось, и переводъ, взятый съ изданія восточныхъ 70 толковниковъ, яснѣе и нарѣчіе употреблено новѣйшее, болѣе понятное».

Поэтому преосвященный Гавріиль совѣтовалъ комитету избрать оригиналомъ для изданія библии на молдавскомъ языкѣ экземпляръ трансильванскаго изданія.

Получивъ библии, президентъ „Россійскаго Библейскаго Общества“ князь Голицынъ 25 января 1816 года извѣстилъ экзарха Гавріила, что комитетъ, по его совѣту, избралъ оригиналомъ для напечатанія молдавскаго Новаго Завѣта экземпляръ Библии, изданной въ Трансильваніи, въ г. Блажѣ, и за исправностью корректуры будетъ имѣть наблюденіе вице-президентъ Общества князь Ипсилантій съ Кишиневскимъ совѣтникомъ Крупенскимъ, который знаетъ молдавскій языкъ. Но для того, чтобы впослѣдствіи не было нареканій, что Новый Завѣтъ изданъ одними свѣтскими лицами, князь Голицынъ просилъ экзарха Гавріила поручить кому либо изъ духовныхъ

*) Исторія изданія первой, валашской Библии 1688 года излагалась нами выше. Переведена она при Шербанѣ Кантакузенѣ Германомъ Нисскимъ и учеными боярами братьями Гречанами, а прокорректирована Константиномъ Контакузеномъ.

Уніатская типографія, въ которой была напечатана вторая, была учреждена въ Блажѣ послѣ принятія румынами церковной уніи съ католиками, въ 1647 г. съ цѣлью дать уніатскому духовенству свои изданія, чтобы ему не было нужды прибѣгать къ „еретическимъ“ книгамъ валашскихъ и молдавскихъ митрополитовъ.

лицъ Кишиневской епархіи, основательно знающихъ молдавскій языкъ, просматривать выходящіе изъ печати листы, которые для того будутъ высылаемы черезъ почту митрополиту Гавріилу, и въ случаѣ важной погрѣшности, перемѣняющей смыслъ или производящей разницу съ оригиналомъ, просилъ доставлять въ комитетъ листы съ замѣчаніями для исправленія.

Вмѣстѣ съ отзывомъ для пересмотра къ митрополиту Гавріилу были препровождены два печатныхъ листа молдавскаго Новаго Завѣта.

Получивъ ихъ, за неимѣніемъ въ своей Кишиневской епархіи «ни одного лица, знающаго молдавскую грамматику и правописаніе, не смотря на то, что въ Бессарабіи почти всѣ говорили и писали по молдавски», экзархъ самъ принялся за пересмотръ листовъ. При внимательномъ чтеніи этихъ листовъ, между другими несообразностями, митрополитъ Гавріиль нашелъ и пропуски, искажавшіе смыслъ. Поэтому, чтобы изданіе Новаго Завѣта на молдавскомъ языкѣ пошло успѣшнѣе и правильнѣе, экзархъ особымъ письмомъ отъ 23 іюня 1816 года просилъ президента Россійскаго Еиблейскаго Общества прислать изъ Петербурга бумагу и буквы, чтобы печатать молдавскую библию въ своей экзаршеской типографіи, гдѣ онъ можетъ имѣть непосредственный надзоръ за правильнымъ изданіемъ этой важной священной книги. На это заявленіе экзарха, князь Голицынъ отъ имени комитета отвѣтилъ, что комитетъ встрѣчаетъ большое затрудненіе въ пересылкѣ изъ Петербурга въ Кишиневъ матеріаловъ, нужныхъ для напечатанія молдавской библии, отчего и цѣна экземпляровъ должна возвыситься, и просилъ экзарха Гавріила, чтобы онъ взялъ на себя трудъ «исправить совершенно отъ всѣхъ погрѣшностей и недостатковъ экземпляръ молдавской библии, долженствующій служить оригиналомъ для произведенія съ нея набора». Вмѣстѣ съ тѣмъ обратился къ экзарху съ просьбой отыскать особыхъ способныхъ людей изъ духовныхъ лицъ, знающихъ молдавскій языкъ, и отправить на счетъ «Общества въ Петербургъ для исправленія корректуры, а за труды ихъ «Обществомъ» положено пристойное содержаніе».

По приглашенію князя Голицына, экзархъ Гавріиль вызвалъ изъ Яссъ извѣстнаго ему настоятеля молдавскаго Троицкаго Добровецкаго монастыря, архимандрита Варлаама, и 15 февраля 1817 г. отправилъ его въ Петербургъ вмѣстѣ съ псалтомъ (пѣвцомъ), который долженъ былъ раздѣлять съ архимандритомъ Варлаамомъ труды при корректурѣ при изданіи «Россійскимъ Библейскимъ Обществомъ» молдавской Библии *).

Прибывши въ Петроградъ, архимандритъ Варлаамъ и молдавскій псалтъ съ большимъ рвеніемъ взялись за свое дѣло, такъ что въ іюль того же 1817 года изданіе Новаго Завѣта на молдавскомъ языкѣ приходило уже къ окончанію. Кромѣ корректуры Новаго Завѣта, архимандритъ Варлаамъ, по порученію Петербурскаго комитета «Россійскаго Библейскаго Общества», взялъ на себя корректуру молдавской библии Ветхаго Завѣта. Листы, исправленные Варлаамомъ, отсылались митрополиту Гавріилу. По прочтеніи и внимательномъ разборѣ присланныхъ для просмотра и одобренія листовъ молдавской библии, исправленныхъ архимандритомъ Варлаамомъ, митрополитъ Гавріиль, находя переводъ листовъ во многихъ мѣстахъ несогласнымъ ни съ греческимъ, ни съ славянскимъ, писалъ президенту «Россійскаго Библейскаго Общества», по этому поводу, 17 октября 1817 года слѣдующее: «По разсмотрѣніи молдавской Библии Ветхаго Завѣта, приготовленной архимандритомъ Варлаамомъ къ печати, я находилъ въ первой части ея въ молдавскомъ переводѣ весьма маловажное несходство съ греческимъ и славянскимъ переводомъ, и потому льстилъ себя надеждой, что и въ слѣдующихъ книгахъ не будетъ остановокъ; однако-жъ, сверхъ чаянія моего, во второй книгѣ встрѣтилъ такія препятствія, кои, остановивъ меня на пути, заставляютъ обратиться къ Вашему Сіятельству съ подробнымъ объясненіемъ.

30) Архимандритъ Варлаамъ происходилъ изъ знатнаго рода; онъ происходилъ изъ фамиліи бояръ Куза. Какъ ученикъ экзарха Гавріила, Варлаамъ съ радостію принялъ предложеніе своего бывшаго учителя быть корректоромъ при изданіи молдавской библии. Архимандритъ Варлаамъ, по отзыву экзарха, въ руссійскомъ и латинскомъ языкахъ былъ несовершенъ, но зато греческій и валашскій зналъ хорошо.

О псалтѣ, слѣдовавшемъ съ архимандритомъ Варлаамомъ, сказано, что онъ зналъ только молдавскую грамматику и правописаніе.

Проходя книгу Исходъ, я увидѣлъ, что въ ней молдавскій переводъ во многихъ мѣстахъ вовсе не согласенъ ни съ греческимъ, ни съ славянскимъ, поелику въ немъ индѣ противу греческаго и славянскаго по нѣскольکو цѣлыъ стихховъ пропущено, индѣ совсѣмъ другое переведено, а индѣ стоятъ напередѣ тѣ стихи, кои въ славянскомъ и греческомъ находятся назадѣ; и что важнѣе, что таковое несхоство не въ одной только сей второй книгѣ, но и въ прочихъ книгахъ Ветхаго Завѣта усматривается. Обстоятельства сіи не могли не быть замѣчены архимандритомъ Варлаамомъ, который извѣщая меня съ своей стороны объ нихъ, пишетъ, что сверхъ того, молдавскій переводъ болѣе сходенъ съ латинскимъ и французскимъ, нежели съ греческимъ и славянскимъ, въ чемъ и не сомнѣваюсь, потому что библія сія печатана въ Трансильваніи уніатами.»

Митрополиту Гавріилу, первоначально рекомендовавшему комитету «Россійскаго Библейскаго Общества» именно трансильванскую библію, теперь пришлось усумниться въ ея пригодности для начатаго дѣла.

Въ виду этого онъ счелъ за лучшее посовѣтовать комитету тотъ же пріемъ, какимъ пользовался самъ при изданіи молдавскихъ богослужебныхъ книгъ—исправленіе трансильванской библіи по славянскому переводу Ветхаго Завѣта, изданному Св. Синодомъ и соглашеніе молдавскаго текста съ славянскимъ,—«ибо славянская библія»—писалъ онъ—«многолѣтнимъ трудомъ разсмотрѣна, во всемъ исправлена и согласна со многими вѣрнѣйшими экземплярами семидесяти толковниковъ». А чтобы исправленіе молдавской библіи Ветхаго Завѣта могло быть произведено успѣшнѣе и вѣрнѣе, экзархъ Гавріиль чрезъ президента «Россійскаго Библейскаго Общества» просилъ архимандрита Варлаама пріѣхать изъ Петербурга въ Кишиневъ, чтобы имъ вмѣстѣ заняться исправленіемъ молдавской библіи, какъ отъ всѣхъ погрѣшностей, вкравшихся въ нее, такъ равно и отъ грамматическихъ ошибокъ; по исправленіи же, архимандритъ Варлаамъ отправится опять въ Петербургъ для преданія тисненію исправленнаго такимъ образомъ «Ветхаго Завѣта». Въ ожиданіи архи-

мандрита Варлаама, митрополитъ Гавріилъ удержалъ у себя тѣ листы молдавской библіи, которые были исправлены архимандритомъ Варлаамомъ и готовились къ печати.

На заявленіе экзарха президентъ «Россійскаго Библейскаго Общества» 18 декабря 1817 года между прочимъ отвѣтилъ слѣдующее: «какъ доселѣ въ рукахъ у молдавскаго народа если и была когда либо библія, то точно одного изъ тѣхъ двухъ изданій, кои существовали донынѣ (т. е. изданная въ Букарестѣ 1688 года и въ Блажѣ 1795 года), слѣдовательно, имѣющіе читать библію молдавскую новаго приуготовляемаго изданія не могутъ оную и сличать ни съ какою другою кромѣ прежнихъ двухъ. Итакъ, они скорѣе будутъ довольны, если найдутъ новую библію сходную съ прежними молдавскими изданіями, нежели разнящуюся съ ними. По этимъ причинамъ комитетъ Россійскаго Библейскаго Общества положилъ: нынѣшнее изданіе молдавской библіи произвести прямо съ библіи трансильванскаго изданія, исправивъ токмо нѣкоторыя грамматическія погрѣшности, какъ то доселѣ о. архимандритъ Варлаамъ и производилъ. Сіе необходимо нужно учинить безъ наймалѣйшаго задержанія, дабы доставить экземпляры сей священной книги слова Божія молдавскому народу, лишенному вовсе такой духовной пищи; ибо существенное дѣло состоитъ болѣе въ снабженіи словомъ Божиимъ, которое доставитъ душевное назиданіе и непремѣнную пользу, чѣмъ въ критическомъ разбирательствѣ нѣкоторыхъ словъ и выраженій текста, которое можетъ задержать только изданіе библіи, между тѣмъ, какъ цѣлая нація лишена будетъ сего спасительнаго чтенія.

Если же случится въ какомъ нибудь мѣстѣ молдавской библіи разность, которая могла бы произвести недоумѣніе, то предположено для скорѣйшаго въ семъ дѣлѣ успѣха, чтобы архимандритъ Варлаамъ сносился тогда съ преосвященнымъ епископомъ Филаретомъ (бывшимъ впоследствии митрополитомъ Московскимъ), который, зная еврейскій языкъ, „возьметъ за сіе дѣло весьма охотно.

Митрополиту Гавріилу, повидимому, оставалось только со-

гласиться съ такой постановкой дѣла, и молдавская библия была приготовлена къ печати безъ сличенія съ славянскимъ текстомъ. Молдавскій архимандритъ Варлаамъ, участвовавшій въ ея изданіи, за свои заслуги былъ сопричисленъ къ россійскому ордену св. Анны второй степени и отправленъ «на мѣсто всегдашняго пребыванія своего» (въ Молдавію), а библия была издана съ благословенія Святѣйшаго Синода 15 августа 1719 года. *)

Для распространенія въ Бессарабіи изданныхъ «Россійскимъ Библейскимъ Обществомъ» книгъ Св. Писанія Ветхаго и Новаго Завѣта на молдавскомъ языкѣ, а также вышедшихъ изданій Библии и на другихъ языкахъ, «на какихъ оныя потребуются для живущихъ народовъ въ Бессарабіи, Молдавіи, и Валахіи», 27 сентября 1817 года было учреждено «Бессарабское Отдѣленіе Россійскаго Библейскаго Общества»

По предложенію князя Голицына, экзархъ Гавріиль, послѣ предварительнаго сношенія съ полномочнымъ намѣстникамъ Бессарабской области, наканунѣ 27 сентября 1817 года оповѣстилъ гражданъ объ имѣющемъ быть открытіи «Бессарабскаго отдѣленія Россійскаго Библейскаго Общества». 27 сентября утромъ въ залѣ семинаріи собралось много посѣтителей всякаго званія и чиновъ, туда же прибылъ преосвященный экзархъ съ почетнымъ духовенствомъ въ сопровожденіи русскихъ и молдавскихъ чиновниковъ. Митрополитъ Гавріиль произнесъ краткую рѣчь на молдавскомъ языкѣ о благотворной цѣли библейскихъ обществъ съ приглашеніемъ всѣхъ сословіи къ принятію на себя званія членовъ и благотворителей Бессарабскаго Отдѣленія Россійскаго Библейскаго Общества. Потомъ преосвященный Димитрій, епископъ Бендерскій и Аккерманскій, произнесъ о томъ же рѣчь на русскомъ языкѣ. Затѣмъ ректоръ Кишиневской Семинаріи протоіерей Петръ Куницкій прочелъ выписку изъ отношенія президента Россійскаго Библейскаго Общества князя А. И. Голицына къ преосвященному экзарху о необходимости открытія въ Кишиневѣ Бессарабскаго Отдѣленія Россій-

*) «Бессарабское Отдѣленіе Россійскаго Библейскаго Общества» Кишиневскія Епархіальныя Вѣдомости 1872 г., №7.

скаго Библейскаго Общества и присланный изъ Петрограда уставъ этого общества. Послѣ этого митрополитъ Гавріилъ и намѣстникъ пригласили всѣхъ присутствовавшихъ къ принятію участія въ такомъ богоугодномъ дѣлѣ своими доброхотными пожертвованіями по подписки. По окончаніи подписки было приступлено къ составленію комитета Отдѣленія. Съ общаго согласія, вице-президентами отдѣленія были избраны преосвященный экзархъ Гавріилъ, митрополитъ Кишиневскій и Хотинскій и полномочный намѣстникъ Бессарабской области А. Н. Бахметевъ, секретарями—экономъ Кишиневской семинаріи протоіерей Ѳеодоръ Огинскій и по молдавской и греческой корреспонденціи титулярный совѣтникъ Григорій Панаіотовичъ Казиміръ. Въ самый день открытія отдѣленія поступило денегъ отъ присутствовавшихъ: 2205 рублей ассигнаціями и 2694 лева единовременнаго приношенія и 890 рублей ассигнаціями и 350 левовъ ежегоднаго назначенія».

Распространеніе молдавскихъ книгъ Св. Писанія, изданныхъ Россійскимъ Библейскимъ Обществомъ, было поставлено его Кишиневскимъ отдѣленіемъ, согласно цѣли его учрежденія, довольно широко. Въ 1818 году къ дѣлу были привлечены проживавшій въ предѣлахъ Молдавіи россійско-подданный Григорій, митрополитъ Іерапольскій и русскій генеральный консулъ въ Валахіи, дѣйствительный статскій совѣтникъ Пини—съ порученіемъ всячески содѣйствовать распространенію книгъ за Прутомъ въ княжествахъ.

Въ апрѣлѣ 1818 года изъ Петрограда были получены Новые Завѣты на молдавскомъ языкѣ въ количествѣ 2295 экземпляровъ. Кромѣ нихъ, въ концѣ сентября того же года Петроградскій библейскій комитетъ препроводилъ въ бессарабскій для продажи библіи на языкахъ: еврейскомъ, греческомъ, латинскомъ, нѣмецкомъ, французскомъ и армянскомъ, о которыхъ тоже сообщено жителямъ Бессарабіи и сопредѣльныхъ съ нею странъ.

За Прутомъ молдавскія книги Св. Писанія, если судить по отчету отдѣла, распространялись очень успѣшно. «Едва

только сдѣлалось извѣстнымъ о имѣющемся въ комитетѣ «запасѣ книгъ»,—говорится въ этомъ отчетѣ,—«какъ и начали поступать требованія на оныя, которыя и были немедленно удовлетворяемы». Въ Яссахъ, при посредствѣ Григорія, митрополита Іерапольскаго, менѣе чѣмъ въ пять мѣсяцевъ было разобрано 700 экземпляровъ. Жители Молдавіи покупали ихъ очень охотно, «по внутреннему своему влеченію».

Другое дѣло—въ Бессарабіи. Многіе здѣсь покупали книги Св. Писанія по необходимости угождать вліятельнымъ директорамъ комитета, въ числѣ которыхъ были высокопоставленныя должностныя лица какъ духовнаго вѣдомства, такъ и гражданскаго. Директоры бессарабскаго библейскаго комитета, взявъ каждый по нѣскольکو десятковъ, даже сотенъ экземпляровъ, просто навязывали ихъ нѣкоторымъ изъ своихъ подчиненныхъ «дабы тѣмъ въ свою очередь, выполнить порученіе вице-президентовъ Бессарабскаго Отдѣленія Библейскаго Общества, главныхъ правительственныхъ лицъ области».

Въ 1819 году дѣло распространенія изданныхъ книгъ Св. Писанія пошло въ общемъ гораздо успѣшнѣе: на одномъ молдавскомъ языкѣ израсходовано 2678 экземпляровъ. Въ распространеніи книгъ въ запрутской Молдавіи и Валахіи приняли участіе Венѣаминъ, митрополитъ Молдавскій и Діонисій, митрополитъ Валахіи.

Дальнѣйшія дѣйствія бессарабскаго библейскаго комитета при митрополитѣ Гавріилѣ были задержаны «моровой, язвой, возникшей въ Молдавіи», слѣдствіемъ которой явились «затрудненія въ сообщеніи какъ съ запрутскими, такъ и съ задніеэстровскими жителями по случаю карантинныхъ распоряженій, учрежденныхъ на Прутѣ и Днѣстрѣ» *).

Труды митрополита Гавріила по устройству молдавской типографіи увѣнчались полнымъ успѣхомъ. Онъ сразу поставилъ ее на такую высоту, что она свободно могла соперничать съ

*) «Бессарабское отдѣленіе Россійскаго Библейскаго Общества», Киш. Еп. Вѣд. № 11. 1872 г.

лучшими духовными типографіями Валахіи и Австріи, въ которыхъ печатались молдавскія богослужебныя книги.

Русско-славянское направленіе въ бессарабскомъ молдавскомъ книгопечатаніи, какъ уже замѣчено, господствовало лишь при жизни митрополита Гавріила.

Послѣ него это направленіе значительно ослабѣло, и типографія, съ прежней исправностью удовлетворявшая богослужебныя нужды бессарабской паствы, стала просто перепечатывать съ очень маловажными измѣненіями или даже безъ нихъ— румынскія запрутскія и трансильванскія изданія.

Съ 1820 по 1853 годъ типографія новыхъ молдавскихъ богослужебныхъ книгъ не выпускала,—изданныхъ при митрополитѣ Гавріилѣ было вполнѣ достаточно.

Когда, при преосвященномъ Иринархѣ возобновляется молдавское книгопечатаніе въ Кишиневѣ, то мы, видимъ что оно повторяетъ книги, вышедшія въ заграничныхъ типографіяхъ и при томъ, главнымъ образомъ, въ недавно основанныхъ. Въ 1854 году типографія издаетъ новую молдавскую *цвѣтную триодь* (*Анѳологіонъ*), представляющую собой точную копию съ румынской, напечатанной въ 1848 году въ Нямецкой лаврѣ въ Молдавіи *).

Въ 1855 году-перепечатываетъ безъ всякихъ измѣненій молдавское евангеліе съ румынскаго экземпляра, изданнаго въ Будѣ въ 1812 году. **)

Въ 1855 году-безъ всякихъ измѣненій молдавскій заграничный *церковный уставъ*.

*) Типографія Нямецкой лавры въ томъ видѣ, въ какомъ она существовала до секуляризаціи монастырскихъ имѣній при Александрѣ Кузѣ, была организована молдавскимъ митрополитомъ Веніаминомъ Костаки. Работы начались въ іюль 1807 года, когда вышелъ первый томъ житій святыхъ на сентябрь мѣсяць, переведенный съ греческаго іеродіакономъ Стефаномъ. Въ 1811 году вышла *Казанія*—переводъ самого Веніамина Костаки. Веніаминъ Костаки довелъ типографію до цвѣтущаго состоянія.

***) Типографія въ Будѣ, въ Австро-Венгріи, была основана въ 1807 году уніатами. Въ томъ же году прекрасно были изданы *Минеи* по оригиналу Кесарія, епископа Рымникскаго. Тогда же былъ напечатанъ и *Джаѳистъ*, а въ 1808 годъ—*Псалтырь*.

Типографія въ Будѣ въ обширныхъ размѣрахъ обслуживала своими изданіями молдавскія церкви княжествъ.

Въ 1861 году вышелъ лишь съ небольшими измѣненіями— молдавскій *октоихъ* съ румынскаго октоиха Нямецкой Лавры 1836 года *).

Наконецъ въ 1863 году— *постная триодъ* съ Блажскаго изданія 1800 г.

Всѣ остальные изданія типографіи, вплоть до закрытія ея въ 1882 году, при преосвященномъ Сергіи— представляютъ собой копии съ прежнихъ бессарабскихъ изданій **).

Въ періодъ тяжскаго безвременья для румынской церкви Кишиневская «экзаршеская» типографія оказалась достойной преемницей древне-молдавскихъ типографій въ княжествахъ. Наступилъ такой моментъ, когда ей пришлось выполнить миссію не только бессарабской, но и обще-румынской духовной типографіи. Это было послѣ секуляризаціи церковныхъ имуществъ при Кузѣ, когда были закрыты типографіи, печатавшія книги кириллицей. Къ тому времени осталось всего только двѣ молдавскихъ типографіи—въ Сибіѣ въ Трансильваніи и въ Кишиневѣ. Первая—не могла удовлетворять всѣмъ требованіямъ румынъ, да и доставка книгъ изъ Трансильваніи въ Румынію представляла не мало трудностей. Надо было прибѣгнуть къ помощи Кишиневской типографіи, которая встрѣтила просьбу запрутскихъ собратьевъ единовѣрцевъ очень сочувственно и въ 1879 году снабдила ихъ нужными церковными книгами своихъ изданій. ***)

Вполнѣ понятно то сожалѣніе, съ которымъ было встрѣчено румынами извѣстіе о закрытіи типографіи въ 1882 году.

Послѣ того, какъ она прекратила свое существованіе, румынскія церкви были совершенно лишены возможности получать богослужебныя книги, напечатанныя кириллицей, и должны были подчиниться необходимости принять новоизданныя румынскимъ правительствомъ книги съ латинскимъ шрифтомъ, что

*) Св. А. Челакъ. «Бессарабскія богослужебныя книги на румынскомъ языкѣ»; стр. 19—22.

**) Ibidem стр. 28.

***) Ibidem, стр. 29, А. Г. Стадницкій, *op. cit.* стр. 353—354.

не могло не вызывать протеста со стороны многих священниковъ, воспитанныхъ на прежнихъ богослужебныхъ книгахъ *).

Съ этой точки зрѣнія нельзя лучше охарактеризовать выдающееся значеніе кишиневской экзаршеской типографіи для церковно-богослужебной жизни Румыніи, чѣмъ это сдѣлалъ горячій сторонникъ старыхъ книгъ, изданныхъ кириллицей, Мелхиседекъ (Стефанеску), епископъ Романскій въ своемъ «Proiectu pentru revizuirea si editarea cartilor bisericessti» („Проектъ о пересмотрѣ и изданіи церковныхъ книгъ“), гдѣ онъ, говоря объ единствѣ церковно-литературнаго молдавскаго языка, какъ о великомъ факторѣ моральнаго и культурнаго единенія румынъ Молдавіи, Валахіи, Австріи, и Россіи, на ряду съ главными рычагами этого единенія—типографіями въ Брашовѣ, Сибіѣ, Будѣ, Яссахъ, Нямецкой Лаврѣ, Тырговиштѣ, Букурештѣ, Сучавѣ и др. ставитъ и Кишиневскую типографію, глубоко скорбя о закрытіи этой почти единственной уже въ то время молдавской „церковной“ типографіи; „сохранявшейся“ послѣ митрополита Гавріила „достополезными архіепископами и епископами Бессарабіи Димитріемъ, Иринархомъ и Антоніемъ“ **).

Прошли года. Въ настоящее время, черезъ сто лѣтъ, мы являемся свидѣтелями событій, аналогичныхъ эпохѣ учрежденія первой молдавской типографіи въ Бессарабіи. Совсѣмъ недавно, на нашей памяти, благодаря преосвященному Владимиру, —воскресло дѣло митрополита Гавріила. Учреждена вторая по счету „епархіальная“ молдавская типографія, продолжающая дѣло первой и съ успѣхомъ работающая во славу Божію и просвѣщенію людямъ. Кромѣ церковныхъ книгъ, по всѣмъ уголкамъ Бессарабіи разлетаются отсюда религіозно-просвѣтительные листки Кишиневскаго Христо-Рождественскаго Братства съ молдавскими проповѣдями и поученіями. Для назидательнаго чтенія отпечатаны полныя житія святыхъ. Нынѣшняя кишиневская епархіальная молдавская типографія со всею ея дѣятельностью представляетъ достояніе со-

*) А. Г. Стадницкій Ibidem.

**) „Proiectu pentru revizuirea si editarea“... pag. 4—5.

временности, а надлежащая историческая оценка сделанного ею дела может принадлежать лишь болѣе или менѣе отдаленному будущему.

Свящ. А. Матвѣевичъ.

Новая книга.

С. Н. Чебанъ: *Досиѳей, митрополитъ Сочавскій, и его книжная дѣятельность.*

Къ исторіи румынской письменности и румыно-русскихъ литературныхъ отношеній XVII в.

Изданіе отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ. Кіевъ, 1915 г. Стр. 160+VIII.

Книга, написанная молодымъ ученымъ-бессарабцемъ*) на тему, которая не должна быть въ сущности безразлична ни для одного культурнаго бессарабца, а въ особенности для бессарабскаго духовенства.. Къ сожалѣнію, имя митрополита Досиѳея, великаго книжника Молдавіи, Кіево-Галицкой и отчасти Московской Руси, для многихъ — пустой звукъ. Мы вообще поразительно мало интересуемся своимъ прошлымъ, чѣмъ затрудняемъ себѣ уясненіе многого и въ настоящемъ....

Книга г. Чебана — отрадное явленіе, и всякій, кто прочтетъ ее, не раскается. Составлена она на основаніи лучшихъ иностранныхъ (румынскихъ, историко-библіографическихъ трудовъ и изданій съ привлеченіемъ, гдѣ нужно, и русской литературы, правда, очень небогатой, а главное — на основаніи личныхъ ученыхъ занятій по изученію источниковъ — въ Главномъ Московскомъ Архивѣ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ и въ бібліотекѣ Кіево-Софійскаго собора. Хотя работы автора въ архивахъ и книгохранилищахъ состояли, главнымъ образомъ, въ провѣркѣ источниковъ, но все-же эти

*) Въ настоящее время авторъ состоитъ преподавателемъ болградской мужеской гимназіи.

работы вознаградили его ученую добросовѣстность и кое-чѣмъ новымъ.

Книга и написана для сообщенія новыхъ данныхъ о митрополитѣ Досиѣѣ, не проникавшихъ до сихъ поръ въ русскую научную литературу.

Состоитъ она изъ предисловія (стр. VII—VIII), введенія (стр. 1—6), XI главъ (стр. 7—116) и 15 и — приложений.

Въ предисловіи авторъ сообщаетъ, что его работа была задумана давно (еще осенью 1911 г.), но различныя обстоятельства мѣшали ему опубликовать ее. Тѣмъ временемъ идея автора была какъ бы предвосхищена молодымъ румынскимъ ученымъ С. Драгомиромъ, который въ результатѣ архивныхъ занятій въ книгохранилищахъ Австріи, Румыніи и Россіи тою-же осенью 1911 г. напечаталъ въ румынскомъ журналѣ *Convorbiri Literare* статью съ новой датой времени и новымъ указаніемъ мѣста смерти митрополита Досиѣея, а въ слѣдующемъ году—выпустилъ цѣлый трудъ объ отношеніяхъ румынской церкви къ Россіи въ XVII в., гдѣ впервые публикуетъ историческіе документы, касающіеся м. Досиѣея. Автору, такимъ образомъ, осталось дополнить трудъ своего предшественника освѣщеніемъ книжной дѣятельности Досиѣея на Руси (чего почти не дѣлаетъ Драгомиръ), а также познакомить русскую публику съ личностью и дѣятельностью этого замѣчательнаго молдаво-русскаго книжника XVII в. по уже имѣющимся матеріаламъ. Это авторъ и поставляетъ цѣлью своей работы.

Какими путями достигаетъ г-нъ Чебанъ этой безусловно похвальной цѣли, каковы достоинства и дефекты его *научнаго* изслѣдованія,—какъ такового, на эти вопросы мы и постараемся дать отвѣтъ въ нижеслѣдующемъ изложеніи.

Научная литература о м. Досиѣѣ до появленія трудовъ Драгомира даже въ самой Румыніи не отличалась

особенною точностью и полнотою, хотя имя Досиѣея, какъ автора молдавской стихотворной псалтыри и отца румынской поэзіи встрѣчается во всякомъ элементарномъ учебникѣ румынской литературы.

Труды такихъ ученыхъ, какъ В. Р. Hasdeu, Bianu, Iorga, епископъ Мелхиседекъ значительно обогатили литературу о м. Досиѣеѣ, но не устранили путаницы въ мнѣніяхъ о многихъ фактахъ его жизнедѣятельности (его происхожденіи, времени и мѣстѣ его рожденія и смерти, причинахъ его ухода изъ Молдавіи съ мощами св. муч. Іоанна Сочавскаго, его пребыванія и книжной дѣятельности въ Россіи). У насъ о Досиѣеѣ писали лишь Е. Е. Голубинскій (одна страничка—380—381 въ его «Краткомъ очеркѣ» югославянскихъ церквей и румынской) и высокопреосвященный Арсеній (нынѣ Новгородскій) въ своихъ «Исслѣдованіяхъ и монографіяхъ по исторіи Молдавской церкви» стр. 52—56.

Казалось бы, такая вопіющая нужда въ строго провѣренномъ научномъ матеріалѣ о м. Досиѣеѣ должна была бы побудить автора поскорѣе перейти къ предмету своего изслѣдованія. Но г. Чебанъ начинаетъ ab ovo. За предисловіемъ у него слѣдуетъ введеніе, гдѣ авторъ трактуетъ о «культурно-историческихъ условіяхъ разитія румынской націи, о славянской культурѣ среди румынъ и румынскомъ языкѣ». По нашему мнѣнію, привычка ученыхъ бессарабцевъ начинать свои монографіи по частнымъ вопросамъ съ Адама, т. е. съ эпохи зарожденія румынской націи, распространенія среди нея христіанства, первыхъ болгарословянскихъ культурныхъ теченій и т. д. не можетъ быть оправдана ни съ какой точки зрѣнія.

Жаль, что и г. Чебанъ не избѣжалъ этой привычки. Отъ опущенія его введенія трудъ его только выигралъ бы. Самъ авторъ подъ строкой признаетъ, что обо всемъ этомъ достаточ-

но писалось, чтобы поставить въ связь дѣятельность м. Досиоея съ прошлымъ румынской литературы, г. Чебанъ находитъ далѣе нужнымъ сдѣлать «небольшой» экскурсъ въ область «древней румынской литературы». т. е. дѣлаетъ обзоръ румынскихъ старопечатныхъ книгъ и румынскихъ типографій до митрополита Досиоея. Этотъ «небольшой» экскурсъ, однако, разрастается почти до доброй четверти объема всей книги и обнимаетъ первые четыре главы изъ одиннадцати (36 стр). Будучи составленъ по лучшимъ румынскимъ трудамъ проф. I. Bianu—Despre introducerea limbii romanesti in biserică romanilor (О введеніи румынскаго языка въ румынскую церковь), Bianu и Hodos'a—Bibliografia românească veche (Древняя румынская библиографія), проф. N. Iorga. Istoria bisericii romanesti (Исторія румынской церкви) и Istoria literaturii religioase a romanilor (Исторія религіозной литературы румынъ), этотъ вводный очеркъ, въ особенности часто воспроизводящій проф. Iorga, отличается,—мы бы сказали, чрезмѣрной научной обстоятельностью для вводнаго эскиза.

Съ большимъ удобствомъ онъ могъ бы быть выдѣленъ въ отдѣльный научный трудъ. Это было бы лучше какъ для него, такъ и для м. Досиоея, до котораго мы добираемся лишь преодолевъ всѣ детали предварительныхъ свѣдѣній о древнѣйшихъ печатникахъ Трансильваніи, Валахіи и Молдавіи и ихъ изданіяхъ церковныхъ книгъ. Предварительныя свѣдѣнія въ краткомъ очеркѣ могли-бы занять не болѣе одной главки.

Впрочемъ, при всей обстоятельности, и предварительный вводный очеркъ г-на Чебана страдаетъ нѣкоторыми неточностями. На стр. 25—26, Учительное Евангеліе, изданное при Матоеѣ Бассарабѣ не названо его ходячимъ, народнымъ названіемъ.—*Казаніи*. Не дѣлается разницы между большой и малой, сокращенной *Казаніей*, изданной въ

томъ же 1642 г., всего нѣскольکو мѣсяцевъ спустя послѣ большой и переведенной нѣкіемъ игуменомъ Мелхиседекомъ. О малой *Казаніи* даже совсѣмъ не упомянуто — это тѣмъ удивительнѣе, что проф. Iorga, гдѣ нужно, говоритъ о малой *Казаніи* очень ясно.

На стр. 32—33 упускается изъ виду историческая перспектива описываемыхъ культурныхъ фактовъ. Поэтому печатныя изданія такихъ напр. книгъ какъ *Шапте тайне а бестричій* (Семь тайнствъ церкви) 1644 г. или *Отвѣты м. Варлаама* на кальвинскій катехизисъ представлены безъ достаточной внутренней связи съ религіозными потребностями времени. На стр. 32 номоканонъ молдавской печати названъ просто «юридическимъ трудомъ», «царскими правилами». Можно было бы ожидать отъ автора нѣскольکو большей освѣдомленности въ вопросѣ о томъ, что такое въ сущности эти «царскія правила».

На стр. 37—утвержденіе, что среди книгъ, изданныхъ при Бассарабѣ и Лупулѣ на языкѣ народа, не было ни одной, содержащей православныя церковныя обряды. Между тѣмъ на стр. 28 самъ авторъ указываетъ на чинъ погребенія, изданный въ 1650 г., а на стр. 29 — на чинъ освященія церкви, изд. въ 1652 г.

V-ю главу своего труда г. Чебанъ начинаетъ съ указанія значенія м. Досиоея для Молдавіи, а также для Кіевской и отчасти Московской Руси. Молдавія ему обязана окончательнымъ утвержденіемъ родного языка въ церкви и расцвѣтомъ національнаго книгопечатанія. Юго-западная Русь (отчасти и Московская) тѣми вкладами въ славяно-русскую письменность, которые сдѣланы Досиоеемъ послѣ оставленія имъ Молдавіи. Далѣе слѣдуетъ у автора указаніе румынской и русской литературы о Досиоеѣ и рѣшеніе вопроса о времени рожденія и происхожденіи Досиоея. Вопросы эти рѣ-

шаются согласно къ проф. Iorg'ой, т. е. датой рожденія устанавливается 1624 г., а происхожденіе опредѣляется какъ галицко-русское (стр. 39—41). Но обоснованіе этихъ положеній самостоятельное, съ привлеченіемъ документальныхъ данныхъ, и заслуживающее самого серьезнаго вниманія. Въ этой же главѣ авторъ опредѣляетъ степень образованности Досиѳея, какъ очень высокую и дѣлаетъ предположеніе, что такой языковѣдъ и знатокъ грамматики съ пѣтикой, какъ Досиѳей, могъ быть питомцемъ или Кіево-Могилянской коллегіи или Львовской братской школы. Заканчивается глава занятіемъ Досиѳеемъ молдавской митрополичьей кафедры въ 1671 г. и первымъ обращеніемъ его къ московскому патріарху Іоакиму за типографскимъ матеріаломъ отъ 15-го августа 1679 г., которое Іоакимомъ было удовлетворено.

Двѣ слѣдующія главы VI и VII-того же біографическаго характера.

VI-я глава интересна рѣшеніемъ вопроса о мотивахъ оставленія м. Досиѳеемъ Молдавіи вмѣстѣ съ мощами св. мученика Іоанна Сочавскаго во время нашествія польскаго короля Яна Собѣсскаго въ 1686.

Здѣсь авторъ на основаніи результатовъ своихъ занятій въ Московскомъ Главномъ Архивѣ М. И. Д. полемизируетъ—и весьма обоснованно—съ проф. Iorg'ой, утверждающимъ, что Досиѳей покинулъ Молдавію добровольно, изъ симпатій къ полякамъ. Приводятся обращенія Досиѳея къ разнымъ лицамъ Московской и Кіевской Руси, свидѣтельствующія о подневольномъ и бѣдственномъ пребываніи его въ м. Стрыѣ и г. Жолквѣ вблизи Львова въ Галиціи. Среди этихъ лицъ—московскіе цари Іоаннъ и Петръ Алексѣевичи, къ которымъ Досиѳей не разъ обращался за помощью.

Въ VI главѣ устанавливается время и мѣсто смерти Досиѳея—въ Жолквѣ, 13 декабря 1694 г. на основаніи

данныхъ Московскаго Главнаго Архива и рукописи библиотѣки Кіево-Софійскаго собора № 232 (61) и документально опровергается ходячая версія о смерти м. Досиоея въ 1711 г. въ Москвѣ, въ санѣ азовскаго митрополита. Вмѣстѣ съ С. Драгомиромъ, предварительно провѣривъ послѣдняго, г. Чебанъ утверждаетъ, что Досиоей лично и не былъ въ Москвѣ, гдѣ побывали лишь его рукописи.

Съ VIII главы начинается обзоръ книжной дѣятельности Досиоея сначала въ Молдавіи (VIII гл.), а затѣмъ и на Руси (IX—XI гл.).

Во главу его молдавской дѣятельности, ставится, конечно, молдавская стихотворная Псалтырь, напечатанная Досиоеемъ въ Уневѣ, въ Галиціи въ 1673 г. и имѣвшая такое громадное значеніе въ исторіи развитія румынской поэзіи. Справедливо отмѣняется, что это едва ли не первая попытка на православномъ востокѣ переложить въ стихи Псалтырь, такъ какъ извѣстная Псалтырь Симеона Полоцкаго относится нѣсколько къ болѣе позднему времени. Далѣе идетъ довольно подробное описаніе Псалтыри. Вызываетъ недоумѣніе то, что это описаніе приводится по изданію проф. I. Bîanu и Hodos'a *Bibliografia românească veche* (Древняя румынская библиографія), и также по изданію самой Псалтыри проф. Bîanu—*Psaltirea în versuri, întocmita de Dosofteii Bucuresti* 1887., тогда какъ въ библиотекѣ Ново-Нямецкаго монастыря имѣется прекрасно сохранившійся печатный экземпляръ этой Псалтыри, который, какъ сообщалъ самъ авторъ рецензенту, онъ держалъ въ рукахъ и которымъ могъ пользоваться во всякое время въ виду близости его родины къ этому монастырю. Тогда бы и характеристика, и оцѣнка этого памятника сохранила у автора больше свободы и творчества, какъ основанная на непосредственномъ, живомъ знакомствѣ. Тогда бы и сужденія его о поэтическихъ достоинствахъ Псалтыри

были не такъ прямолинейны, и онъ не такъ торопился бы сводить ихъ къ нулю (стр. 65).

Г-нъ Чебанъ утверждаетъ, что въ смыслѣ эстетическомъ «его (Досиоея) псалтырь не дастъ ничего современному читателю». Но тогда псалтырь Досиоея и не имѣла бы никакого значенія для румынской поэзіи. А она положила начало этой поэзіи. Здѣсь авторъ страннымъ образомъ расходится даже съ проф. Iorga, авторитету котораго онъ покоренъ въ подобныхъ вопросахъ. Дѣйствительно, въ своей *Istoria literaturii religioasea romanilor* rapa la 1688, которая была у г-на Чебана настольной при составленіи его книги, бухарестскій профессоръ даетъ совершенно иную оцѣнку литературнымъ достоинствамъ Досиоевой псалтыри, — оцѣнку, къ сожалѣнію просмотрѣнную нашимъ авторомъ. Вотъ что говоритъ проф. Iorga: «Его псалтырь распадается на двѣ части: въ первой писатель не хочетъ снисходить (до языка народа), а торжественно нанизываетъ свои силлабы, по обычаю ученыхъ, во второй самой обширной части онъ забываетъ напыщенность перелистанныхъ фоліантовъ и отдается легкому, живому ритму народной пѣсни» (op. cit. стр. 180).

Далѣе (стр. 187—194) приводится примѣръ образцовъ и сравненій Досиоея, взятыхъ изъ народной рѣчи и отличающихся рѣдкой пластичностью и художественностью.

А г-нъ Чебанъ, повидимому склоненъ придавать Псалтыри Досиоея только религіозно-дидактическое значеніе, хотя и замѣчаетъ, что она оказала большое вліяніе на народную поэзію молдаванъ не только Румыніи, но и Бессарабіи. (Стр. 65).

Значеніе Досиоевой Псалтыри въ исторіи языка, представляется автору гораздо большимъ. Но о самомъ языкѣ Псалтыри у него почти ничего не сказано, если не считать краткихъ замѣчаній на стр. 78—79, касающихся языка

всѣхъ вообще молдавскихъ изданій Досиоея. На стр. 78 языкъ Досиоея представляется изобилующимъ славянскими элементами. О томъ же, что Псалтырь Досиоея сохранила и достаточный запасъ древнѣйшихъ латинскихъ элементовъ, теперь уже вышедшихъ изъ употребленія, — мы у автора ничего не встрѣчаемъ. Къ такимъ словамъ относятся: *сынѣ*, *сынѣе* — святой, святость (*sanctus*), *шерѣ*, *шарѣ* — рабъ, раба (*servus, serva*) *колун* голубь — (*columbus*) и др.

Касательно трактата о прочихъ молдавскихъ изданіяхъ Досиоея мы посоветуемъ лишь автору нѣсколько усовершенствоваться въ знаніи своего родного языка — молдавскаго, въ особенности же церковно-молдавскаго. Этимъ авторъ избѣжитъ на будущее время крайне неудачныхъ переводовъ съ молдавскаго, которые у него временами здѣсь попадаются. Такъ, на стр. 75 первую строку молдавскихъ виршей посвященныхъ Досиоеемъ московскому патріарху Іоакиму и напечатанныхъ при Пареміѣнникѣ 1683 г. — *Лъудатъ с-айѣ* : *диреттул поманъ* г. Чебанъ почему то переводитъ: „поистинѣ похвалу должно имѣть подаваніе“, когда на самомъ дѣлѣ эти слова соотвѣтствуютъ славянскому: «память праведнаго съ похвалою», *фъръ приханъ* — онъ переводитъ русскимъ «одинаково». тогда какъ это молдавское нарѣчіе обозначаетъ по русски «безпорочно», слово *овилит* (*умилит*) — «смиранный» переводитъ прилагательнымъ «добрый» и т. д.

IX—XI главы, трактующія о книжной дѣятельности Досиоея на Руси, въ его стрыйскомъ изгнаніи безъ преувеличеній можно назвать *самою сильною* частью книги. Здѣсь г-нъ Чебанъ вступаетъ на совершенно дѣвственную, невоздѣланную вочьбу, гдѣ начинается область его самостоятельныхъ ученыхъ изысканій. А въ такихъ случаяхъ, какъ мы уже имѣли возможность убѣдиться, г-нъ Чебанъ всегда къ чему-

нибудь приходить, и это что-нибудь всегда заставляет признать непреложность того факта, что при возможных ошибках и недочетах мы все же имеем дело с истинным ученым, каких дай намъ Богъ побольше. На основаніи своихъ кропотливыхъ работъ въ архивахъ Москвы и Кіева и, замѣтимъ *только* на основаніи ихъ — г-нъ Чебанъ здѣсь мощными штрихами рисуесть намъ свѣтлый образъ «второго» Досиоея — славяно-русскаго книжника, среди невыносимыхъ скорбей и матеріальнаго «оскудѣнія» польской неволи не бросавшаго своего книжнаго труда; великаго патріота православной московской державы, въ подданство которой онъ хотѣлъ перейти въ 1684 году вмѣстѣ съ молдавскими боярами, чтобы избавиться «отъ безбожныхъ Турковъ и Татаровъ, въ началѣ же отъ Нѣмецкаго воинства и Польскаго» (стр. 846); — смиреннаго монаха и въ то же время стойкаго и ученаго, единственнаго въ Кіевской Руси защитника православія отъ посягательствъ латинства въ эпоху извѣстныхъ литургическихъ споровъ о пресуществленіи Св. Даровъ.

Такого Досиоея мы совершенно не знали, и великое спасибо г. Чебану за то, что онъ первый у насъ приподнял завѣсу надъ этой стороной дѣятельности автора молдавской стихотворной псалтыри.

Въ русской литературѣ указанія на рукописи Досиоея до г. Чебана можно было найти лишь въ описаніяхъ бібліотекъ, гдѣ хранятся его рукописи, да въ одной статьѣ академика А. И. Соболевскаго (неточныя и неполныя). Г. Чебану удалось установить принадлежность Досиоею перевода твореній Симеона Солунскаго и открыть въ бібліотекѣ Кіево-Софійскаго Собора рукопись-автографъ этого перевода (рукоп. № 161 (38), а въ Московской Синодальной бібліотекѣ — точную копию этого оригинала, которую Соболевскій считалъ автографомъ чудовскаго старца Евѡимія *) лишь

*) С. Н. Чебанъ, *op. cit.*, стр. 81—86.

исправленнымъ рукой Досиѣея (рукл. № 727) Досиѣею же принадлежитъ переводъ 12 посланій Игнатія Богоносца, три списка которыхъ находятся въ Кіевѣ, а одинъ въ Москвѣ, переводъ 35 словъ св. Іоанна Златоуста, посвященный Досиѣею московскимъ царямъ Петру и Іоанну и посланный имъ въ 1693 г. въ Москву (1 списокъ Синодальной бібліотеки), переводъ 2 словъ св. Ефрема Сирина (въ томъ же списокѣ № 446) и житія св. Онуфрія (открыто г. Чебаномъ), св. Панкратія Тавроменійскаго и Михаила Малеина (тотъ же списокъ). Въ бібліотекѣ Кіево-Софійскаго Собора г. Чебанъ отыскалъ еще списокъ небольшой статьи Досиѣея о сивиллахъ на греческомъ, латинскомъ, славянскомъ и молдавскомъ языкахъ при чемъ алфавитъ для всѣхъ текстовъ — кириллица (ркл. 161 (38)), а также списокъ его перевода Апостольскихъ постановленій (уставы или заповѣди святыхъ апостолъ) — очень дефективный, многія главы отсутствуют (ркл. № 232 61 *)

Но особенно интересовали Досиѣея, какъ уже замѣчено, современные ему литургическіе споры съ латинствующими и уніатами о времени пресуществленія св. Даровъ, — споры, занимавшая какъ Кіевскую Русь, такъ въ особенностн Московскую. Откликомъ Досиѣея на эти споры сначала былъ его переводъ «Исторіи Церковной и таинственнаго видѣнія» Германа, патріарха Константинопольскаго, а затѣмъ составленіе статьи о времени пресуществленія св. Даровъ на основаніи этого перевода и выписокъ изъ другихъ твореній. Списки этихъ произведеній какъ кіевскіе, такъ и московскіе старательно изучены г. Чебаномъ. Авторъ приходитъ къ тому убѣжденію, что Досиѣей писалъ о пресуществленіи не безъ просьбы своего друга Кіевскаго митрополита Варлаама Ясинскаго, которому нужно было высказаться по

**) оп. cit., стр. 86--106.

этому вопросу предъ патр. Іоакимомъ, но который вмѣстѣ съ прочими кievскими учеными того времени не обладалъ достаточными познаніями въ греческомъ языкѣ. Досиѳей показалъ себя во всеоружіи защиты православнаго взгляда на время пресуществованія.

Приложенія къ книгѣ г. Чебана прекрасно иллюстрируютъ ея текстъ. За исключеніемъ приложенія № XIV и XVI (тексты изъ молдавскихъ изданій Досиѳея) они представляютъ собою различные документы, относящіеся къ жизни и дѣятельности знаменитаго молдавскаго митрополита. Правда, многіе изъ документовъ уже гдѣ-либо опубликовывались. Но есть и такіе, которые въ Россіи опубликованы лишь г. Чебаномъ, а за границей—только Драгомиромъ. И эти—самые интересные. Таковы: письмо митрополита Досиѳея къ патріарху Іоакиму отъ 15 августа 1679 г. съ просьбой о присылкѣ типографіи (прил. № IV); «прошеніе митрополита Досиѳея русскимъ царямъ Іоанну Алексѣевичу, Петру Алексѣевичу и царевнѣ Софьѣ Алексѣевнѣ, объ оказаніи ему помощи отправленное изъ Польши 23 ноября 1688 г. (№ 18), другое прошеніе митрополита Досиѳея русскимъ царямъ отъ 27 января 1790 г. (прил. № XI), письмо патріарха Іоакима митрополиту Досиѳею при посылкѣ ему матеріальной помощи, отъ 1689 г. (прил. X) и наконецъ письмо находившагося при Досиѳеѣ іеродіакона Адріана гетману Мазепѣ съ просьбою о защитѣ, поданное въ декабрѣ 1700 г., уже послѣ смерти митрополита въ г. Москвѣ (прил. XII). Въ самомъ концѣ книги приложены факсимиле письма митрополита Досиѳея къ митрополиту Варлааму Ясинскому по рукописи бывшаго Кіево-Софійскаго собора № 161 (38), л. 514 об. и замѣтки Досиѳея въ концѣ его перевода твореній Симеона Солунскаго по той же рукописи.

Все изложенное говоритъ о томъ, что цѣль, постав-

ленная себѣ авторомъ разсмотрѣнной работы, достигнута имъ вполне, хотя въ распредѣленіи матеріала и въ деталяхъ выполненія плана и попадаются промахи. Но достоинства книги настолько крупны, что при чтеніи ея объ ея дефектахъ какъ-то невольно забываешь. Еще разъ горячее спасибо автору за добросовѣстный ученый трудъ, столь нужный намъ. Желаемъ его книгѣ широкаго распространенія, а нашимъ читателямъ побольше живого интереса къ подобнаго рода трудамъ.

Свящ. А. Матвѣевичъ.

Объявленія.

Къ свѣдѣнію Бессарабскаго духовенства.

Въ канцеляріи Кишиневской Духовной Консistorіи **ПРОДАЮТСЯ** слѣдующія книги:

Сборникъ

дѣйствующихъ и руководственныхъ циркулярныхъ указовъ, распоряженій и положеній

Кишиневскаго Епархіальнаго Начальства

съ 1867 по іюль 1914 года^с

съ добавленіемъ нѣкоторыхъ указовъ св. Синода, выдержекъ изъ Свода Законовъ и распоряженій центральныхъ учрежденій.

Цѣна 2 руб. безъ пересылки.

Справочная книга

Кишиневской епархіи

на 1915 годъ

Цѣна 2 руб. безъ пересылки.

ОТКРЫТА ПОДПИСКА на 1916 годъ. Изданія годъ 31-й.
Старѣйшій и самый распространен. изъ русской сельско-хозяйств. прессы.
Подписной годъ считается съ 1 ноября 1915 г. по 1 ноября 1916 г.

СЕЛЬСКІЙ ХОЗЯИНЪ

Иллюстр. журналъ практическаго сельскаго хозяйства и домоводства.
Издатель П. П. Сойкинъ Редакторъ П. Н. Штейбергъ.

52 №№ ЖУРНАЛА, въ которыхъ будетъ **3.000** практически-полезн. помѣщено около **3.000** удобопонят. статей и отвѣтовъ по всѣмъ отраслямъ хозяйства. Въ числѣ номеровъ журн. «Сельскій Хозяинъ» въ 1916 году будутъ даны:

- 2 номера** русское сел.-хоз. семеноводство
- 2 номера** русскія сел.-хоз. машины и орудія
- 2 номера** лучшія породы скота и птицы
- 2 номера** ремесла, необходим. въ хозяйствѣ

12 книгъ **ХУТОРСКОЕ ХОЗЯЙСТВО** съ многочисл. иллюстрац.
ежемесяч. журн.

Въ этихъ книгахъ будетъ помѣщено около 500 практич. статей

12 книгъ **Библиотика сельскаго хозяина** съ рис. и черт.

- 1) Разведеніе и хран. кормов. корнеплодовъ. *И. И. Витоліна.*
- 2) Гуси, утки, разведеніе ихъ, уходъ, выгоднѣйшее кормленіе и откормъ, лучшія породы. *А. И. Осипова.*
- 3) Разведеніе писицъ и лисьи фермы. *К. К. Анфилова.*
- 4) Хлѣбопекарн. и булочн. производства. *В. фонъ-Цуръ-Миленъ.*
- 5) Какъ съ выгодой хозяйничать на молоплодородн. земляхъ. *Н. К. Васильева.*
- 6)

Торфъ, разработка его для топлива, удобренія и въ подстилку. *К. И. Дебу.* 7) Испытан. способы истребленія сорныхъ травъ на поляхъ. *Д. В. Θεодорова.* 8) Сушка картофеля въ небольш. хозяйствахъ. *К. Ипполитова.* 6) Какъ помогать животн. при родахъ и ухаживать за беремен. животными. *А. Л. Скоморорова.* 10) Закладка новаго плодоваго сада. *П. Н. Штейнберга* 11) Выдѣлка овчинъ для шубъ и полушубковъ. *С. Кондратьева* 12) Ядовитыя раст. на поляхъ и лугахъ и уничтож. ихъ *М. Орлова.*

5 ПОЛНЫХЪ ПРАКТИЧЕСКИХЪ РУКОВОДСТВЪ съ рис. и черт.

1. КОРМОВ. ТРАВЫ ДЛЯ ЗАСУШЛИВ. МѢСТНОСТЕЙ, ихъ воздѣльв. *Д. В. Θεодорова*
2. ПРОМЫШЛЕН. ОГОРОДНИЧЕСТВО НА СѢВЕРѢ. Съ мног. рис. Соч. *Н. И. Кичуновъ.*
3. ДОХОДНАЯ ПАСѢКА. Жизнь пчель и уходъ за ними. Практ. иллюстр. рук. *Н. А. Голубева.*
4. МОЛОТИЛКИ. Руков. къ выбору молотилокъ и уходу за ними. Съ мног. рис. *К. И. Дебу.*
5. ЛУГА И ПАСТБИЩА. Улучшеніе и уходъ за сѣнокосными угодьями; повышеніе доходности луговъ и пастбищъ. Старш. спеціал. при Департаментѣ Земледѣлія. *В. В. Зарецкаго.*

2 КАПИТАЛЬНЫХЪ СОЧИНЕНІЯ, НЕОБХОДИМЫХЪ, соврем. хозяину.

1. Русскія лекарственныя растенія. Въ 2 больш. томахъ: 1) Разведеніе и сборъ русск. лѣкарствен. растеній, 2) Сушка и храненіе ихъ; приготовленіе лекарственныхъ препаратовъ простѣйшими способами. Лечебн. экстракты, тинктуры, сиропы, воды и масла. Сост. *М. В. Рытовъ.*

2. Лошадь. Сел.-хоз. коневодство. Въ 2 больш. томахъ. Съ много. иллюстр. Все, что необходимо знать сельскому хозяину о лошади съ момента рожденія ея и до старости. Магистративетерин. наукъ *И. В. Алтухова.*

КАЛЕНДАРЬ „СЕЛЬСКАГО ХОЗЯИНА“ на 1916 г.

БЕЗПЛАТНО ОТВѢТЫ спеціалистъ ко всѣмъ отраслямъ сельскаго хозяйства.

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА: на журн., «Сельскій Хозяинъ» со всѣми приложеніями на годъ съ дост. и перес. по всей Россіи **7 РУБ.**

Допускается разсрочка: при подпискѣ 4 руб. и къ 1 мая ост. 3 р.

Контора журнала: Петроградъ, Стремянная, № 12 соб. д.

Совѣтъ для усиленія средствъ Елисаветинской
Общины сестръ милосердія Россійскаго Об-
щества **КРАСНАГО КРЕСТА**

(Петроградъ, Полюстровская наб., д. № 56)

ПРИНИМАЕТЪ ПОЖЕРТВОВАНІЯ

на нужды ОБЩИНЫ и ея ЛЕЧЕБНИЦЪ,

при чемъ въ память о пожертвованіи единовремен-
но не менѣе 10 руб. выдаетъ **СЕРЕБРЯНЫЕ**, а не
менѣе 100 р. **ЗОЛОТЫЕ ЖЕТОНЫ** напечатаннаго
образца. Деньги слѣдуетъ посылать: Въ Петроградъ,
Водопроводный пер., д. № 4, чрезъ 15-е п.-т. о.
Совѣту для усиленія средствъ Елисаветинской Об-
щины сестеръ милосердія.

При каждомъ № «НИВЫ» подписчики **52 КНИГИ.**
получать по одной книгѣ, всего въ годъ —

ОТКРЫТА ПОДПИСКА

на **1916 годъ**

(47-й годъ изданія)

на женедедльный иллюстриро-
ванный.

Ж У Р Н А Л Ъ

НИВА

Со многими приложеніями.

Гг. подписчики «НИВЫ» получаютъ въ теченіе одного 1916 года:

52 №№ еженедельн. худ жеств.-литер. журн. «НИВА»: повѣсти и раз-
казы, критич. и популярно-научн. очерки, біографіи, военные и поли-
тич. очерки и обзорія, рис. въ краскахъ, снимки съ картинъ, рисун-
ки, портреты, и иллюстраціи съ театра военныхъ дѣйсвій.

52 **КНИГИ**, отпечатанныя убористомъ четкимъ шриф-
томъ, въ составъ которыхъ войдутъ:

12 **КНИГЪ** ежемѣсячнаго журнала „ЛИТЕРАТУРНЫЯ И ПОПУ-
ЛЯРНО НАУЧНЫЯ ПРИЛОЖЕНІЯ“:

повѣсти, рассказы, популярно-научн. и критич. статьи **современ-
ныхъ** авторовъ съ иллюстраціями и отдѣлы бібліографіи, смѣси,
шахматъ и шашекъ, задачъ и игръ.

40 книгъ „СБОРНИКА НИВЫ“ 40 книгъ,

которыя подписчики получаютъ въ теченіе одного 1916 года, содержатъ:

вторую серію
ПОЛНАГО СОБР. СОЧИН. **Д. Н. МАМИНА-СИБИРЯКА.**

ПОЛНОЕ СОБРАНІЕ
СОЧИНЕНІЙ **Н. Г. ГАРИНА-МИХАЙЛОВСКАГО.**

НОВЫЯ ПОСМЕРТНЫЯ
СОЧИНЕНІЯ **Антоня Павл. ЧЕХОВА.**

РОМАНЪ
Шарля де-КОСТЕРА: **„БИБЛІЯ БЕЛЬГІИ“**

(«Уленспигель»).

2 НОВЫЯ СПЕЦІАЛЬНЫЯ КАРТЫ ТЕАТРА ВОЕН. ДѢЙСТВІИ

двухъ фронтовъ: 1) западнаго (русскаго), размѣромъ 61 · 95
сант., въ масштабѣ 47 верстъ въ дюймѣ и 2) западно-евро-
пейскаго, размѣромъ 55 × 85 сант., въ масштабѣ 24 версты въ
дюймѣ. Обѣ карты въ 6 красокъ, *подъ ред. проф. Ю. М.*
ШОКАЛЬСКАГО

12 **ЛѢЖЕ «НОЗЪЙШИХЪ МОДЪ».**
До 200 столбцовъ текста и
300 модныхъ гравюръ съ
почтовымъ значкомъ.

12 **ЛИСТОВЪ:** до 300 рукодѣль-
ныхъ и выпильныхъ работъ
и для выжиганія и до 300
чертежей выкроекъ.

1 «ОТРЫВНОЙ ЕЖЕМЪСЯЧНЫЙ КАЛЕНДАРЬ» на 1916 годъ, отпе-
чатанный красками,

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА „НИВЫ“ со всѣми приложеніям на годъ

въ Петро-)
градѣ: безъ доставки - 8 р. 50 к.
съ доставкой 9 р. 50 к.

Безъ доставки: 1) въ Москвѣ зъ кон-
торѣ Н. Печковской - 9 р. 25 к.; 2) въ
Одессѣ, въ книжн. магаз. «Образова-
ніе» - 9 р. 50 к.

Съ пересылкою

во всѣ мѣста

Россіи

За границу - 14 р.

10 р.

Допускается разсрочка платежа въ 2, 3 и 4 срока.

Для гг. служащихъ какъ въ казенныхъ, такъ и въ частныхъ
учрежденіяхъ, при коллективной подпискѣ за поручительствомъ.

гг. казначеевъ и управляющихъ, допускается разсрочна платежа на самыхъ льготныхъ условіяхъ.

Новые подписчики, желающіе получить, кромѣ «Нивы» 1916 г., еще первую серію (18 книгъ) соч. Мамина-Сибиряка, прилож. при «Нивѣ» 1915 г., доплачиваютъ 3 р. 50 к. съ перес. въ Европ. Россіи.

Адресъ: Въ Контору журнала «НИВА», Петроградъ, улица Го-голя, № 22.

Редакторъ неофициальнаго отдѣла преподаватель духовной семинаріи, статскій совѣтникъ Василій Курдиновскій.

Печатать дозволяется. Кишиневъ 15 ноября 1915 года.
Наблюдающій за изданіемъ Киш. Еп. Вѣд.,
цензоръ д. ст. сов. Андрей Пархомовичъ.

Первый Петроградский Дамский Комитетъ

РОССІЙСКАГО ОБЩЕСТВА КРАСНАГО КРЕСТА
принимаетъ пожертвованія въ пользу под-
вѣдомственныхъ ему лечебныхъ учрежденій,

при чемъ на память о добромъ дѣлѣ

выдаетъ серебряные и золотые жетоны
указаннаго здѣсь образца.

Жетоны выдаются за единовременныя пожертво-
ванія: серебряные—не менѣе 10 руб. и золотые
—не менѣе 100 руб.

Пожертвованія слѣдуетъ направлять по слѣдующему адресу:

*Петроградъ, Воскресенская наб., 4 (черезъ 15-ое
п.-т. о.) Первому Петроградскому Дамскому
Комитету Краснаго Креста.*

Отъ официалнаго отдѣла Кишиневскихъ Епархальныхъ Вѣдомостей.

Въ нѣкоторыхъ №№ Киш. Еп. Вѣд., особенно въ № 43 за текущій годъ, въ отдѣлѣ официальномъ, именно въ «Отчетѣ о приходѣ вещевыхъ пожертвованій на Кишиневскій Духовный Комитетъ», замѣчено не мало грубыхъ цифровыхъ ошибокъ, случайно попавшихъ въ печать преимущественно въ опредѣленіи количества жертвованныхъ предметовъ.

Извиняясь въ упомянутыхъ корректурою ошибкахъ, отдѣлъ долгъ имѣть довести до свѣдѣнія о. о. и г. г. жертвователей и вообще читателей Киш. Еп. Вѣд., что, для избѣжанія въ будущемъ, въ упомянутомъ отчетѣ о пожертвованіяхъ, такихъ ошибокъ, будетъ обозначаться впредь только количество жертвуемыхъ предметовъ, за исключеніемъ случаевъ, когда указаніе вѣса потребуетъ существомъ дѣла.

